

Thomas Bodenmüller

Literaturtransfer in der Frühen Neuzeit

Francisco López de Úbedas *«La Pícara Justina»*
und ihre italienische und englische Bearbeitung
von Barezzo Barezzi und Captain John Stevens

**Max Niemeyer Verlag
Tübingen 2001**



Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	VII
Einleitung	1
1. Forschungsüberblick	5
2. <i>El libro de entretenimiento de la Pícara Justina</i> (1605) von Francisco López de Úbeda	23
2.1. Die Stellung der <i>Pícara Justina</i> im literarischen System der Zeit	23
2.2. Plot und Aufbau	26
2.3. Die Existenz der <i>novela picaresca</i> im zeitgenössischen Gattungsbewußtsein	30
2.4. López de Úbedas Umgang mit dem Gattungsparadigma	35
2.5. Die <i>Pícara Justina</i> als karnevalesker Roman	53
2.6. Redevielfalt in der <i>Pícara Justina</i>	75
2.7. Die satirische Dimension	137
2.8. Justinas <i>conceptismo picaresco</i>	152
3. Barezzo Baretti: <i>La Vita della Picara Giustina</i> (ca. 1615/19)	175
3.1. Die literarischen Beziehungen zwischen Italien und Spanien im <i>Siglo de Oro</i>	175
3.2. Der venezianische Verleger und Drucker Barezzo Baretti	196
3.3. Baretti als Übersetzer spanischer Literatur	208
3.4. <i>La Vita della Picara Giustina</i> als korrigierte Karnevaleske	218
4. Captain John Stevens: <i>Justina, The Country Jilt</i> (1707)	279
4.1. Die Verbreitung der spanischen Literatur im England des 17. und 18. Jahrhunderts	279
4.2. John Stevens: Soziopolitisches Profil eines hispanophilen katholischen Engländer	289
4.3. <i>Justina, The Country Jilt</i> : Die verkürzte Adaption als Zeugnis des literarischen und epistemischen Wandels	308
Schluß	333

Anhang I: Inhaltsübersicht über die interpolierten Novellenzyklen der <i>Pícaro Giustina</i>	339
Anhang II: Kommentierte Bibliographie zu den nachgewiesenen Publi- kationen von Captain John Stevens	345
Literaturverzeichnis	359
Register	405